

## Workshop D

### D'Bedeutung vu Schrëftsprooch an der fréier non-formaler Bildung

Valérie Kemp, Université du Luxembourg

Mat Schrëftsprooch verbanne mer dacks d'Léiere vu Liesen a Schreiwen an der Grondschoul. Allerdéngs begéine Kanner Schrëftsprooch scho vill éischer an hirem Alldag Doheem oder an der Crèche. Si kucken Anere beim Schreiwen no, gesi Schrëft an hirer Ëmwelt oder kréie Kannerbicher virgeliest. Dës Erfahrung bereeden d'Kand drop fir, selwer Schrëftsprooch ze benotzen. Wéi kënnen mir dës Entwécklung am Beschten ënnerstëtzen an de Kanner d'Freed un der Schrëft mat op de Wee ginn. Am Atelier schaffe mir u flotte Beispiller aus der Praxis a reflektéieren, wéi mir e spillereschen an authentischen Ëmgang mat Schrëft kënnen ënnerstëtzen.

Op Lëtzebuergesch

## Workshop E

### Tout ouïe

Jeff Benignus, Le fil rouge théâtre

L'oreille est l'un des organes les plus développés chez l'enfant qui vient au monde et on peut dire qu'à la naissance, son oreille est déjà exercée par plusieurs mois d'écoute in utero. C'est aussi par l'exploration du monde sonore que l'enfant va découvrir l'univers qui l'entoure, les sons qui calment, consolent, endorment, mais aussi les sons qui sont inconnus, questionnants, inquiétants, attirants. Je propose dans cet atelier d'explorer différents moyens d'entrer en contact avec l'enfant petit en se servant des sons que tout le monde peut produire, en inventant un langage sonore à partir de la voix parlée et chantée, des percussions corporelles, de la fabrication à plusieurs d'ambiances sonores, de bruitages, et bien sûr, en se servant du silence.

En langue française

## Workshop F

### The world is a book

Nicoleta Vandeputte, Gekletter!

Multilingual reading and storytelling without effort? When we think of 'reading aloud' we immediately think of reading from books. This workshop tries to expand the notion of reading aloud. The focus is on the many steps that lead to reading. You can read everything, whenever and wherever you may be. You can read faces, photos, statues in town... In fact, the whole world is a book. Come and discover in this multilingual workshop 10 alternative ways of reading aloud in order to engage with children (0-4 years) through enjoyable interaction to develop their love of books and stories.

In English, French, German and many more languages

## Invitation / Einladung

# FOIRE DE L'ÉDUCATION PLURILINGUE



# MESSE DER MEHRSPRACHIGEN BILDUNG



21.06.2023

08h00 - 16h00

**Campus scolaire Geesseknäppchen**  
Bâtiment Forum  
40, Boulevard Pierre Dupong  
L-1430 Luxembourg



Service national  
de la jeunesse

## Programm(e)

08:00 - 09:00	<b>Accueil</b> <i>Empfang</i>
09:00 - 09:20	<b>Ouverture officielle*</b> <i>Eröffnung**</i> Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse Service national de la jeunesse
09:20 - 09:40	<b>La diversité linguistique et les pratiques langagières au sein des familles*</b> <i>Die sprachliche Vielfalt und Sprachpraktiken in den Familien**</i> Dora Pereira Fernandes & Claudia Catini, SNJ
09:40 - 10:00	<b>Les pratiques plurilingues des enfants en crèche*</b> <i>Die mehrsprachigen Praktiken der Kinder in der Crèche**</i> Simone Mortini, SNJ & Valérie Kemp, Université du Luxembourg
10:00 - 11:00	<b>Visite des stands</b> <i>Standbesichtigung</i>
11:00 - 12:00	<b>Table ronde*</b> <i>Podiumsdiskussion**</i> Christine Hélot, Claudine Kirsch, Sascha Neumann, Michel Vandebroecq
12:00 - 13:00	<b>Walking lunch</b>
13:00 - 14:00	<b>Workshops (1)</b>
14:00 - 14:30	<b>Pause</b>
14:30 - 15:30	<b>Workshops (2)</b>
15:30 - 16:00	<b>Conclusion des ateliers</b> <i>Fazit der Workshops</i>

\* Traduction simultanée (allemand / luxembourgeois -> français)

\*\* Simultanübersetzung (Französisch -> Deutsch)

Inscription	Einschreibung
Vous avez la possibilité de vous inscrire soit à l'ensemble de la Foire soit uniquement pour la matinée (sans ateliers).	Sie haben die Möglichkeit sich entweder für die gesamte Messe oder ausschließlich für den Vormittag (ohne Workshops) einzuschreiben.
Frais de repas : <b>12€</b>	Mahlzeitkosten: <b>12€</b>
Le délai d'inscription est le <b>9 juin 2023</b>	Einschreibefrist ist der <b>9. Juni 2023</b>
Max. <b>20</b> personnes par atelier	Max. <b>20</b> Personen pro Workshop
Inscription sur internet : <a href="http://www.enfancejeunesse.lu/fr/conferences/">www.enfancejeunesse.lu/fr/conferences/</a>	Einschreibung über Internet: <a href="http://www.enfancejeunesse.lu/de/konferenzen/">www.enfancejeunesse.lu/de/konferenzen/</a>
Une lettre de confirmation vous sera adressée après réception de la fiche d'inscription.	Nach Eingang des Anmeldebogens wird Ihnen ein Bestätigungsschreiben zugestellt.
La participation à la Foire sera reconnue comme formation continue « PL ».	Die Teilnahme an der Messe wird als „PL“ Fortbildung anerkannt.

Il n'y aura pas de traduction pour les ateliers. Chaque atelier est proposé deux fois.  
Für die Workshops wird keine Übersetzung angeboten. Jeder Workshop findet zweimal statt.

## Workshop A

### Entrer dans un conte par les 5 sens et les pratiques artistiques avec la Boîte à histoires Fabulala

Anne-Lise Marill, Dulala

L'intervenante proposera de découvrir la Boîte à histoires Fabulala, une technique de narration théâtralisée pour dire une histoire dans la langue de son choix. Après avoir participé au temps d'histoire, chacun.e pourra prolonger l'expérience par une réalisation artistique ou sensorielle qui sera intégrée à une nouvelle version de la mise en scène. Enfin, un affichage artistique et plurilingue sera réalisé.

En langue française

## Workshop B

### Bicher fir d'Veillfalt

Myriam Abaied & Pierre Dielissen, *Projet Visible - Finkapé*

D'Zesummestelle vun enger inklusiver Bibliothék ass an engem multikulturelle Kontext ewéi zu Lëtzebuerg ganz wichteg. E Kand soll säi Spigelbild an de Fantasiewelt vun de Bicher erkenne kënnen, sech representéiert fillen an Zougang zu Bicher hunn, an deenen säin Ausgesinn, seng Hoer, seng Haut, seng Geschicht a seng Familljekultur op enger positiver Aart a Weis virkommen. Eng Welt vun onbegrenzte Méiglechkeete geet op, wann een sech selwer positiv duergestallt gesäit an deen anere positiv wouerhëlt. Och wann et "just Fiktioun ass", si Kannerbicher trotzdem e Spigel vun der Gesellschaft. E Spigel duerch dee Stereotype reproduzéiert an Ongläichheete verstärkt ginn. Kannerbicher an hir Duerstellung brauchen dofir eis besonnesch Opmierksamkeet, fir Stereotypen an Ongläichheeten ëmzekëieren an hir direkt Auswirkungen op eis Siicht op d'Welt an d'Mënschen ze verstoen.

Op Lëtzebuergesch

## Workshop C

### Les jeunes enfants (0-4 ans) au musée : polyphonie et participation

Sylvie Rayna, *Laboratoire EXPERICE - Université Sorbonne Paris Nord*

Depuis quelques années, les musées s'ouvrent à la petite enfance. Des personnels de la médiation y invitent les tout-petits, accompagnés par leurs parents ou les professionnelles qui en prennent soin. Des éducatrices de crèche vont aussi toquer à leur porte...

Il peut s'ensuivre des collaborations créatrices de situations inédites, propices au déploiement des « 100 langages » des enfants et des adultes. Pourquoi ? Comment ? Quelles conditions et quelles pratiques pour favoriser la participation de tous dans ces expériences sensibles et polyphoniques ?

En langue française